

Arnavutluk'ta Resmî Kayıt İşlemleri

Arnavutça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Dua të regjistrohëm.	dua tı re-cyist-ro-hem
Oturum izni almak istiyorum.	Dua të aplikoj për leje qëndrimi.	dua tı ap-li-koy pır leye kyınd-ri-mi
Yeni geldim.	Sapo kam ardhur.	sapo kam ardhur
Adım Ali Yılmaz.	Unë quhem Ali Yılmaz.	unı kyuhem Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Si mund të aplikoj?	si mund tı ap-li-koy
Randevu gerekiyor mu?	A duhet takim?	a duhet takim

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Pasaportum burada.	Ja pasaporta ime.	ya pa-sa-por-ta ime
Kira sözleşmem burada.	Ja kontrata e qirasë.	ya kont-ra-ta e kyı-ra-sı
İş sözleşmem burada.	Ja kontrata e punës.	ya kont-ra-ta e punıs
Doğum belgem var.	Kam certifikatën e lindjes.	kam tser-ti-fi-ka-tın e lındyes
Tercümesi var.	Ka një përkthim.	ka nyı pırkthım
Fotoğrafım var.	Kam fotografitë.	kam fo-tog-ra-fi-tı

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Adresiniz ne?	Cila është adresa juaj?	tsila ıştı ad-re-sa yuay
Ne zaman geldiniz?	Kur keni ardhur?	kur keni ardhur
Çalışıyor musunuz?	A punoni?	a pu-no-ni
Ne kadar kalacaksınız?	Sa gjatë do të qëndroni?	sa cyatı do tı kyınd-ro-ni
Medeni durumunuz nedir?	Cila është gjendja juaj civile?	tsila ıştı cyendya yuay si-vi-le
Kaç kişi yaşıyorsunuz?	Sa persona jetoni?	sa per-so-na ye-to-ni

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Kam ardhur një javë më parë.	kam ardhur një yavı mı parı
Uzun süre kalacağım.	Do të qëndroj gjatë.	do ti kyındroy cyatı
Burada çalışıyorum.	Punoj këtu.	punoy kitu
Yalnız yaşıyorum.	Jetoj vetëm.	yetoy vetim
Ailemle birlikteyim.	Jetoj me familjen.	yetoy me fa-mi-lyen
Bekârim.	Jam beqar.	yam bekyar
Evliyim.	Jam i martuar.	yam i mar-tu-ar

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Arnavutça	Okunuşu
Belge alabilir miyim?	A mund të marr një vërtetim?	a mund ti marr një vir-te-tim
Ne zaman hazır olur?	Kur do të jetë gati?	kur do ti yetı gati
Vergi numarası nasıl alınır?	Si merret numri i tatimit?	si merret numri i ta-ti-mit
Sağlık kaydı yaptırmalı mıyım?	A duhet të regjistrohesh për shëndetësinë?	a duhet ti re-cyist-ro-hem për şın-de-tı-si-nı
Başka ne yapmam gerekiyor?	Çfarë duhet të bëj tjetër?	çfarı duhet ti bıy tyetır
Ne kadar tutar?	Sa kushton?	sa kuştın

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Mirëdita, urdhëroni. İyi günler, buyurun.
Siz	Dua të regjistrohem. Sapo kam ardhur. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	A keni pasaportën? Pasaportunuz var mı?
Siz	Po, ja ku është. Kam edhe kontratën e qirasë. Evet, burada. Kira sözleşmem de var.
Görevli	Cila është adresa juaj? Adresiniz ne?
Siz	Rruga e Durrësit 12, Tiranë. Rruga e Durrësit 12, Tiran.
Görevli	A punoni? Çalışıyor musunuz?
Siz	Po, punoj këtu. Evet, burada çalışıyorum.
Görevli	Mirë, po e kryej procedurën. Tamam, işleminizi yapıyorum.
Siz	A mund të marr një vërtetim? Belge alabilir miyim?
Görevli	Po, ju jap menjëherë. Evet, hemen veriyorum.
Siz	Faleminderit shumë. Teşekkür ederim.

Arnavutluk'ta Bilmeniz Gerekenler

Oturum izni önce gelir: Arnavutluk'ta uzun süreli kalış için *leje qëndrimi* gerekir ve çoğu resmî işlem buna bağlıdır. Vize muafiyeti süresine güvenmeyin; kalış uzayacaksa erken başvurun.

NIPT ve vergi numarası: İş kuracaksanız *NIPT* (işletme vergi numarası) alınır; çalışan olarak ise kişisel vergi kaydı yapılır. Hangisinin gerektiğini durumunuza göre kuruma sorun.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen doğum, evlilik ve diploma belgeleri için yeminli tercüme ve apostil istenir. Türkiye'de hazırlatmak sonradan uğraşmayı önler.

Türkçe kolaylığı: Arnavutça'da Türkçeden geçmiş çok sayıda sözcük vardır (*dyqan, xhep, çorap*). Bu, günlük dili öğrenmeyi kolaylaştırır ama resmî terimlerde işe yaramaz.

Arnavutluk ve Kosova Farkları

Aynı dil iki ülkede konuşulur ancak kurumlar ve para birimi farklıdır. Gideceğiniz ülkeye göre sütunu seçin.

Türkçe	Arnavutluk	Kosova
Para birimi	Lek (ALL)	Euro (EUR)
Oturum izni	Leje qëndrimi	Leje qëndrimi
Kimlik	Letërnjoftim	Letërnjoftim
Vergi numarası	NIPT	Numri fiskal
Belediye	Bashkia	Komuna

Türkçe	Arnavutluk	Kosova
Başkent	Tiranë	Prishtinë
Nüfus kaydı	Gjendja civile	Gjendja civile
Acil numara	112 / 129	112 / 192

Para birimi farklı: Arnavutluk'ta **lek**, Kosova'da **euro** kullanılır. Fiyat sorarken hangi ülkede olduğunuza dikkat edin.

Kurumlar ayırdır: iki ülke aynı dili konuşur ama devlet yapıları bağımsızdır. Oturma izni, vergi, sağlık ve ehliyet işlemleri ayrı kurumlarca yürütülür; birinde alınan belge diğerinde geçerli olmayabilir.

Dil aynı, sözcükler yakın: bu sayfadaki kalıplar her iki ülkede de anlaşılır. Kosova'da bazı resmî terimlerde Sırpça ve İngilizce kökenli sözcükler daha sık kullanılır.